

Molteni & C

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

SCHEDA INFORMATIVA PRODOTTO
PRODUCT INFORMATION CARD
PRODUKTINFORMATIONSKARTE
FICHE D'INFORMATION PRODUIT
FICHA INFORMATIVA PRODUCTO

- 2 **ITALIANO**
- 4 **ENGLISH**
- 6 **DEUTSCH**
- 8 **FRANÇAIS**
- 10 **ESPAÑOL**

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

2—
11

PIANO

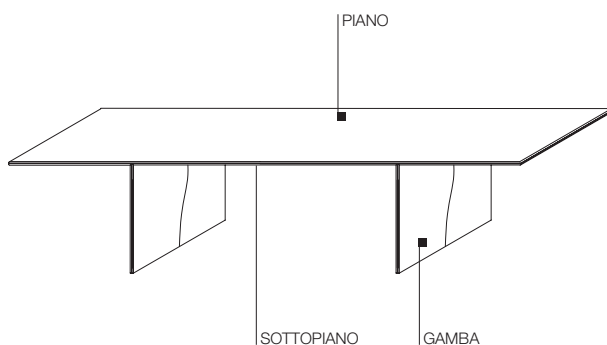
Pannello di particelle di legno rivestito con tranciato di legno eucalipto (*Eucalyptus globulus*) o noce (*Juglans nigra*). Massello perimetrale in legno di rovere (*Quercus*) per eucalipto o noce.

SOTTOPIANO

Pannello di multistrato di betulla (*betula alba*) rivestito con tranciato di legno eucalipto (*Eucalyptus globulus*) e noce (*Juglans nigra*). Massello perimetrale in legno di rovere (*Quercus*) per eucalipto o noce. Struttura interna in massello di abete (*Picea abies*).

GAMBA

Composto di pannelli di fibra ad alta densità, rivestito con tranciato di legno eucalipto (*Eucalyptus globulus*) o noce (*Juglans nigra*). Massello perimetrale in legno di rovere (*Quercus*) per eucalipto o noce. Struttura interna in multistrato di betulla.



**SCHEDA
INFORMATIVA
PRODOTTO**

REGISTERED
DESIGN

IX.2019

INFORMAZIONI GENERALI

Fedele alla filosofia volta a progettare edifici e arredi rispettosi dell'ambiente, Foster + Partners progettano una serie di tavoli per ambienti contemporanei. Monomaterico, realizzato interamente in legno, materiale naturale per eccellenza e molto facilmente riciclabile, il tavolo Ava Table dà risposta al bisogno di soddisfare esigenze di eco sostenibilità non sacrificando il bisogno di rappresentazione dello spazio che ogni arredo deve meritarsi. La struttura a ponte lo rende un oggetto scultoreo minimale nei dettagli e con una finitura di alta qualità. Le giunzioni tra le due sezioni sono accentuate da una fuga d'ombra che ricorda le tradizioni architettoniche. La geometria dell'oggetto consente alle sezioni terminali uno sbalzo fino a un metro da entrambi i lati, pur restando stabile e rigido.

Molteni si adopera, mediante scrupolosi controlli, a conservare le caratteristiche originali dei legni impiegati: omogeneità di superficie, calore e colore. Va comunque notato che utilizzando materia prima naturale, non sempre queste caratteristiche possono essere garantite per ogni parte del mobile. Per questo, a volte, le varie parti possono presentare venature o sfumature di colore non perfettamente omogenee. Tali differenze non sono da considerarsi un difetto, bensì l'attestazione che il materiale impiegato è sicuramente legno. Tutte le parti in legno (massello o tranciato) sono verniciate in finitura opaca trasparente, poliuretanicca o acrilica. I prodotti utilizzati per la verniciatura non contengono Formaldeide e la loro composizione è tale per cui essi non sono classificati come tossici. Inoltre tali prodotti sono esenti dai metalli pesanti menzionati nella specifica europea EN71, parte 3, 1988.

L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche ai modelli.

USO E MANUTENZIONE

Il prodotto è destinato per l'utilizzo all'interno delle abitazioni come piano d'appoggio di materiali leggeri; i piani dei tavoli non sono da considerarsi piani di lavoro di alcun genere; non sedersi e non salire con i piedi sul tavolo; non caricare sulle estremità pesi che possano provocare danni o ribaltamenti; caricare i pesi in maniera uniformemente distribuita. Evitare di intervenire per manutenzioni sui componenti del prodotto e per ogni evenienza contattare il rivenditore; evitare che i piani rimangano a contatto con l'acqua o con altri liquidi, anche per brevi periodi; i bordi non devono essere posti in prossimità di fonti di calore superiori ai 45° C; eventuale presenza di odori particolari emessi dal prodotto appena tolto dall'imballo non costituisce fonte di pericolo e scompare con l'esposizione in ambiente arieggiato.

ATTENZIONE:

LO SPOSTAMENTO DEL TAVOLO DEVE ESSERE EFFETTUATO SOLLEVANDO COMPLETAMENTE IL TAVOLO DALLE GAMBE. NON SOLLEVARE IMPUGNANDO I PIANI O STRISCIANDO LA STRUTTURA IN QUANTO SI POSSONO PROVOCARE DANNI AL PIANO O ALLA STRUTTURA STESSA.

MANUTENZIONE PARTI LEGNO

Per la manutenzione ordinaria utilizzare un panno morbido e asciutto per rimuovere la polvere. Per lo sporco grasso-unto (impronte) si consiglia di trattare le superfici utilizzando alcool diluito con acqua e asciugando subito con panno morbido. Sono da evitare prodotti contenenti acetone, cloro e solventi, prodotti abrasivi, cere per mobili e panni con fibre rigide (lini e sintetici) che potrebbero rovinare e/o graffiare le superfici. Tutte queste operazioni devono essere effettuate con molta attenzione e senza esercitare forti pressioni. L'esposizione alla luce diretta del sole può alterare il colore del legno.

SMALTIMENTO

Una volta dismesso, il prodotto od i suoi componenti non vanno dispersi nell'ambiente ma conferiti ai sistemi pubblici di smaltimento.

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

4—
11

TOP

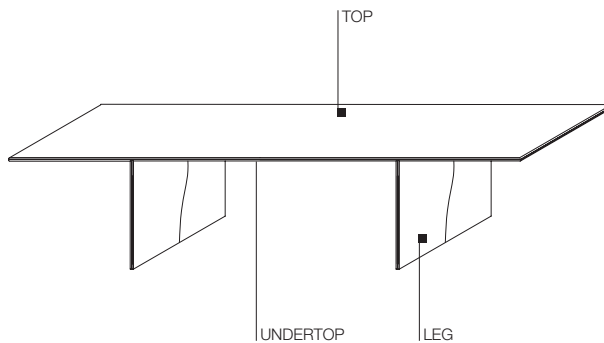
Chipboard panel covered with wood veneer in eucalyptus (*Eucalyptus Globulus*) or walnut (*Juglans Nigra*). Solid wood perimeter in oak (*Quercus*) for eucalyptus or walnut.

UNDERTOP

Birch (*betula alba*) plywood panel covered with wood veneer in eucalyptus (*Eucalyptus Globulus*) or walnut (*Juglans Nigra*). Solid wood perimeter in oak (*Quercus*) for eucalyptus or walnut. Internal structure in solid fir (*Picea abies*).

LEG

HDF panel composite piece covered with wood veneer in eucalyptus (*Eucalyptus Globulus*) or walnut (*Juglans Nigra*). Solid wood perimeter in oak (*Quercus*) for eucalyptus or walnut. Internal structure in birch plywood.



**PRODUCT
INFORMATION
CARD**

REGISTERED
DESIGN

IX.2019

GENERAL INFORMATION

True to their policy of designing eco-friendly buildings and furnishings, Foster + Partners have come up with a set of tables for contemporary settings. Made entirely of wood, the natural material par excellence, the Ava Table responds to the need to meet the demand for ecosustainability without forgoing the need to represent the space that every piece of furniture deserves. The table's bridge-like structure is a highly sculptural object with minimal detailing and a high-quality finish. The joints between the two sections are accentuated by a shadow gap that references architectural traditions. The geometry allows the end sections to cantilever up to one metre out on either side, while remaining stable and rigid. Molteni makes every effort, by running scrupulous checks on each item, to keep the original characteristics of the woods employed pristinely intact - homogeneity of surfaces, warmth and colour. It should be borne in mind, however, that when natural raw material is used, these characteristics cannot always be guaranteed for every part of the item. That's why you may sometimes find veinings or chromatic shadings in various parts that are not perfectly homogeneous. These differences should not be considered a defect, but rather proof that the material used is the genuine article - real wood. All parts in wood (heartwood or veneer) are painted or varnished in an opaque, transparent, polyurethanic or acrylic finish. Products used for varnishing or painting contain no formaldehyde, their composition being such that they are classified non-toxic. These products are free, moreover, of the heavy metals mentioned in European specification EN71, part 3, 1988. The company reserves the right to make any changes it deems necessary in models.

USE AND MAINTENANCE

The product is destined for use indoors in homes as a place to set lightweight materials. Table tops are not to consider worktops of any kind. Do not sit or stand on tables. Do not load weight on the extremities that can cause damage or tipping. Distribute weight loads uniformly. Avoid performing maintenance on components of the product, and for any problems, contact the salesman. Avoid allowing water or other liquids remain in contact with surfaces, even for short periods of time. Edges cannot be placed near sources of heat exceeding 45° C. Any presence of particular odours from the product, when it is removed from the packaging, is not a source of hazard and will disappear as the product is exposed to air.

WARNING:

THE MOVEMENT OF THE TABLE MUST BE CARRIED OUT COMPLETELY LIFTING THE TABLE FROM THE LEGS. DO NOT LIFT UP WHEN PLACING THE PLANS OR STRIPPING THE STRUCTURE AS IT CAN CAUSE DAMAGE TO THE FLOOR OR TO THE SAME STRUCTURE.

MAINTENANCE OF WOODEN PARTS

For everyday maintenance dust with a soft dry cloth. For greasy, oily marks (fingerprints) we advise cleaning the surface with alcohol diluted in water, drying immediately with a soft cloth. Products containing acetone, bleach and solvents should be avoided, as should abrasive products, furniture wax and hard fibre cloths (linen and synthetics) which could ruin and/or scratch surfaces. All these operations should be carried out with great care, avoiding heavy pressure. Exposure to direct sunlight can alter the wood colour.

DISPOSAL

Once discarded, neither the product nor its components should be dispersed in the environment, but rather consigned to public disposal systems.

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

6—
11

PLATTE

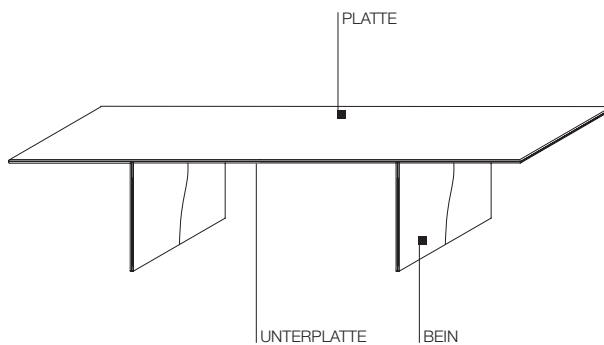
Spanholzplatte mit Eukalyptus- (*Eucalyptus globulus*) und Nussbaumholz furnier (*Juglans nigra*). Massivholzrand aus Eiche (*Quercus*) für die Eukalyptus- oder Nussbaumholzversion.

UNTERPLATTE

Birkensperrholzplatte (*betula alba*) mit Eukalyptus- (*Eucalyptus globulus*) und Nussbaumholz furnier (*Juglans nigra*). Massivholzrand aus Eiche (*Quercus*) für die Eukalyptus- oder Nussbaumholzversion.
Interne Struktur aus massiver Tanne (*Picea abies*).

BEIN

Aus HDF-Platten mit Eukalyptus- (*Eucalyptus globulus*) und Nussbaumholz furnier (*Juglans nigra*). Massivholzrand aus Eiche (*Quercus*) für die Eukalyptus- oder Nussbaumholzversion.
Interne Struktur aus Birkenmultiplexholz.



PRODUKT-
INFORMATIONSKARTE

REGISTERED
DESIGN

IX.2019

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Getreu ihrer Philosophie bei der Planung von umweltfreundlichen Gebäuden und Inneneinrichtungen entwickelt Foster + Partners eine Tischserie für modern Ambiente. Monomaterisch, ganz aus Holz, ein Naturstoff par excellence und einfach wieder zu verwerten, so stellt sich der Tisch Ava Table dem immer stärkeren Anspruch an Designermöbel nach ökologischer Nachhaltigkeit, ohne Verzicht auf eine ansprechende Raumgestaltung. Die Brückenstruktur macht ihn zu einem Skulpturobjekt mit minimalistischen Details und in hochwertiger Ausführung. Die Verbindungen zwischen den beiden Bestandteilen werden durch eine Schattenfuge zentriert, die an die architektonische Tradition anknüpft. Die Geometrie des Objekts ermöglicht den Endstücken beidseitig einen Überhang von einem Meter unter Bewahrung von Stabilität und Festigkeit. Molteni bemüht sich mittels sorgfältiger Kontrollen um die Bewahrung der ursprünglichen Eigenschaften der eingesetzten Hölzer: gleichförmige Oberfläche, Wärme und Farbton. Es ist jedoch zu berücksichtigen, daß diese Eigenschaften beim Einsatz natürlicher Rohstoffe nicht immer für jedes Möbelteil garantiert werden können. Aus diesem Grund können die verschiedenen Teile zuweilen Maserungen oder Farbnuancen aufweisen, die nicht völlig übereinstimmen. Diese Unterschiede stellen keine Mängel dar, sondern beweisen, daß es sich bei dem eingesetzten Material effektiv um Holz handelt. Sämtliche Holzteile (massiv oder furniert) sind matt, transparent, mit Polyurethan- oder Akryllack fertig lackiert. Die zur Lackierung eingesetzten Mittel enthalten kein Formaldehyd und aufgrund ihrer Zusammensetzung werden sie als nicht toxisch eingestuft. Diese Mittel enthalten zudem keine der Schwermetalle, die in der europäischen Spezifikation EN71, Teil 3, 1988 angegeben sind.

Das Unternehmen behält sich das Recht vor, Änderungen an den Modellen vorzunehmen.

VERWENDUNG UND PFLEGE

Das Produkt ist für den Einsatz in internen Räumlichkeiten als Ablage von leichten Teilen vorgesehen. Die Tischplatten sind nicht als Arbeitsplatte zu benutzen; nicht mit den Füßen auf die Tische steigen und sich nicht darauf setzen. Die Enden nicht mit Gewichten belasten, die Schäden oder das Umkippen verursachen könnten. Die Lasten gleichmäßig verteilen. Die Instandhaltung von Komponenten des Produkts nicht selbständig durchführen und unter allen Umständen den Vertragshändler kontaktieren. Es ist zu vermeiden, dass die Platten in Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten geraten, auch nur für kurze Zeit. Die Kanten sollten nicht in der Nähe von Wärmequellen über 45° C stehen. Eventuelle Geruchsbildungen durch das soeben aus der Verpackung entfernte Produkt stellen keine Gefahr dar und verschwinden nach Aufstellen in einem belüfteten Raum.

ACHTUNG:

DIE BEWEGUNG DES TISCHS MUSS VOLLSTÄNDIG DURCHGEFÜHRT WERDEN, UM DEN TISCH VON DEN BEINEN ZU HEBEN. NICHT ANHEBEN, WENN DIE PLÄNE AUFGESTELLT ODER DIE STRUKTUR ENTFERNT WERDEN, DA DIES ZU SCHÄDEN AM BODEN ODER DERSELBEN STRUKTUR FÜHREN KANN.

PFLEGE DER HOLZTEILE

Zur ordentlichen Pflege ein weiches und trockenes Tuch verwenden, um den Staub zu entfernen. Bei fettig/schmierigem Schmutz (Fingerabdrücke) sollten die Oberflächen mit durch Wasser verdünnten Alkohol behandelt und sofort darauf mit einem weichen Tuch abgetrocknet werden. Produkte, die Aceton, Chlor und Lösungsmittel enthalten, Scheuermittel, Möbelwachs und Tücher mit steifen Fasern (Leinen und Kunstfaser) sind zu vermeiden, da sie die Oberflächen beschädigen bzw. verkratzen können. Sämtliche Reinigungsvorgänge sind mit äußerster Sorgfalt durchzuführen und ohne zu starken Druck auszuüben. Die direkte Sonneneinstrahlung kann die Farbe der Holz verändern.

ENTSORGUNG

Nach der Aussonderung ist das Produkt und seine Bestandteile nicht selbständig im Freien zu entsorgen, sondern der städtischen Müllabfuhr zu übergeben.

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

8—
11

PLATEAU

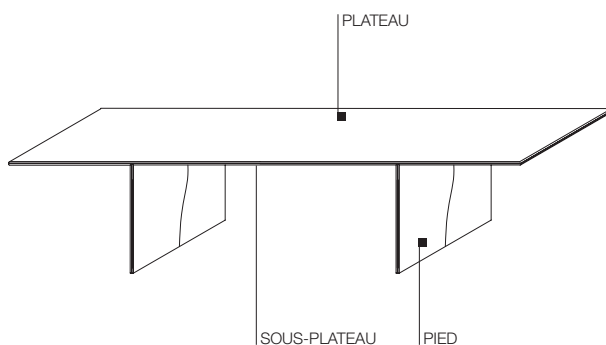
Panneau de particules de bois revêtu de placage en bois d'eucalyptus (*Eucalyptus globulus*) et de noyer (*Juglans nigra*). Pourtour du plateau en chêne massif (*Quercus*) pour eucalyptus ou noyer.

SOUS-PLATEAU

Panneau en multiplis de bouleau (*Betula alba*) revêtu de placage en bois d'eucalyptus (*Eucalyptus globulus*) et de noyer (*Juglans nigra*). Bordures en chêne massif (*Quercus*) pour eucalyptus ou noyer.
Structure interne en sapin massif (*Picea abies*).

PIED

Composés de panneaux de fibres à haute densité, revêtus de placage en bois d'eucalyptus (*Eucalyptus globulus*) ou de noyer (*Juglans nigra*). Bordures en chêne massif (*Quercus*) pour eucalyptus ou noyer.
Structure interne en multiplis de bouleau.



FICHE
D'INFORMATION
PRODUIT

REGISTERED
DESIGN

IX.2019

GÉNÉRALITÉS

Fidèle à la philosophie de concevoir des bâtiments et des meubles respectueux de l'environnement, Foster + Partners dessinent une série de tables destinées aux espaces contemporains. Monomatériau, réalisée entièrement en bois, matériau naturel par excellence et très facilement recyclable, la table Ava Table répond au besoin de satisfaire les exigences d'éco-durabilité sans pour autant sacrifier la nécessité de représentation de l'espace que chaque meuble doit mériter. La structure en pont en fait un objet sculptural, minimaliste dans les détails et avec une finition de haute qualité. Les jonctions entre les deux sections sont accentuées par une ligne d'ombre qui rappelle les traditions architecturales. La géométrie de l'objet permet aux sections terminales de surplomber jusqu'à un mètre des deux côtés, sans en compromettre la stabilité et la rigidité. Molteni met tout en oeuvre, au travers de contrôles méticuleux, pour conserver les caractéristiques originales des bois utilisés: homogénéité des surfaces, chaleur et couleur. La matière première utilisée étant naturelle, il faut préciser que ces caractéristiques ne peuvent pas être garanties pour toutes les parties du meuble. C'est pourquoi, parfois, les différentes parties peuvent présenter des veines ou des nuances non parfaitement homogènes. Ces différences ne doivent pas être considérées comme un défaut mais attestent que le matériau utilisé est bien du bois. Toutes les parties en bois (massif ou tranché) sont vernies finition mate transparente, polyuréthane ou acrylique. Peintures et vernis ne contiennent pas de formaldéhyde et sont classés non toxiques de par leur composition. En outre ces produits sont exempts de métaux lourds mentionnés dans la note détaillée européenne EN71, partie 3, 1988. L'entreprise se réserve le droit de modifier les modèles.

UTILISATION ET ENTRETIEN

Le produit est destiné à l'utilisation à l'intérieur des habitations comme plan d'appui de matériaux légers; les plateaux des tables ne doivent en aucun cas être considérés comme des plans de travail de n'importe quel genre. Ne pas s'asseoir et ne pas monter avec les pieds sur les tables; ne pas charger les extrémités avec des poids qui pourraient provoquer des dommages ou des renversements. Charger les poids en les distribuant uniformément. Eviter d'effectuer des opérations de manutention sur les composants du produit et en cas de nécessité contacter le revendeur. Eviter que les surfaces restent en contact avec de l'eau ou d'autres liquides, même pour de brefs moments; les chants ne doivent pas être placés à proximité de sources de chaleur supérieures à 45° C; l'éventuelle présence d'odeurs particulières émises par le produit à peine déballé ne constitue pas une source de danger et celle-ci disparaît une fois le produit aéré.

ATTENTION:

LE MOUVEMENT DE LA TABLE DOIT ÊTRE EFFECTUÉ COMPLÈTEMENT EN LEVANT DE LA TABLE DES PIEDS. NE SOULEVEZ PAS LORS DE L'INSTALLATION DES PLANS OU DU DÉCAPAGE DE LA STRUCTURE CAR CELA POURRAIT ENDOMMAGER LE PLANCHER OU LA MÊME STRUCTURE.

ENTRETIEN DES PARTIES EN BOIS

Pour l'entretien ordinaire utiliser un chiffon doux et sec pour dépoussiérer. Pour les traces grasses (empreintes) il est conseillé de nettoyer les surfaces avec de l'alcool dilué dans l'eau et d'essuyer immédiatement après avec un chiffon doux. Eviter les produits contenant acétone, chlore et solvants, produits abrasifs, cires pour meubles et chiffons à fibres rigides (lins et synthétiques) qui pourraient endommager et/ou rayer les surfaces. Toutes ces opérations doivent être effectuées avec grand soin et sans exercer de trop fortes pressions. L'exposition directe à la lumière naturelle peut altérer la couleur du bois.

ECOULEMENT

Une fois disloqué, le produit ou ses composants ne doivent pas être dispersés dans la nature mais confiés aux décharges publiques.

AVA TABLE — FOSTER + PARTNERS 2019

10 —
11

SOBRE

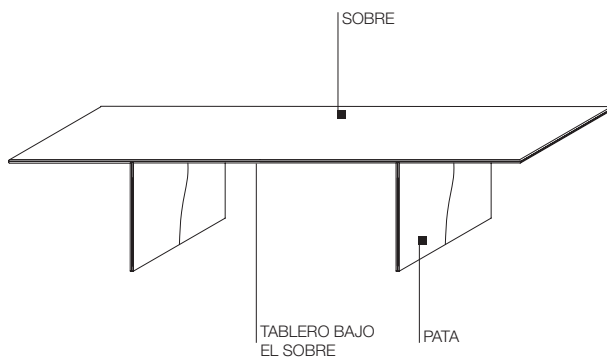
Panel en partículas de madera forrado con chapa en madera de eucalipto (*Eucalyptus globulus*) y nogal (*Juglans nigra*). Franja perimétrica en madera de roble (*Quercus*) para eucalipto o nogal.

TABLERO BAJO EL SOBRE

Panel en multicapas de abedul (*betula alba*) forrado con chapa en madera de eucalipto (*Eucalyptus globulus*) y nogal (*Juglans nigra*). Franja perimétrica en madera de roble (*Quercus*) para eucalipto o nogal. Estructura interna en abeto macizo (*Picea abies*).

PATA

Compuesto de paneles de fibra de alta densidad, forrado con chapa en madera de eucalipto (*Eucalyptus globulus*) y nogal (*Juglans nigra*). Franja perimétrica en madera de roble (*Quercus*) para eucalipto o nogal. Estructura interna en multicapas de abedul.



FICHA
INFORMATIVA
PRODUCTO

REGISTERED
DESIGN

IX.2019

INFORMACIÓN GENERAL

Fiel a su filosofía abocada a proyectar edificios y mobiliario respetuosos con el medio ambiente, Foster + Partners diseñan una serie de mesas para entornos contemporáneos. Monomaterial, realizada completamente en madera – material natural por excelencia y muy fácil de reciclar – la mesa Ava Table responde a la necesidad de atender exigencias de ecosostenibilidad sin sacrificar la necesidad de representación del espacio que cada mueble ha de merecerse. La estructura en puente lo convierte en un objeto escultórico minimalista en los detalles y con un acabado de alta calidad. Las uniones entre las dos secciones resultan acentuadas por una fuga de sombra que recuerda las tradiciones arquitectónicas. La geometría del objeto permite a las secciones terminales un saliente de hasta un metro por ambos lados, sin perder estabilidad y rigidez.

Molteni hace todo lo posible, mediante controles escrupulosos, para conservar las características originales de las maderas utilizadas: homogeneidad de superficie, calor y color. Sin embargo, cabe destacar que, al utilizar materia prima natural, no siempre estas características se pueden asegurar en cualquier parte del mueble. Por ello, a veces, las piezas pueden presentar vetas o matices de color no perfectamente homogéneos. Dichas diferencias no se tienen que considerar un defecto, sino más bien atestiguan que el material utilizado es seguramente la madera. Todas las piezas de madera (maciza o forrada con chapas) están barnizadas en acabado mate transparente, poliuretánico o acrílico. Los productos utilizados para el barnizado no contienen Formaldehído y, por su composición, no se clasifican como tóxicos. Además, dichos productos no contienen los metales pesados mencionados en la norma europea EN71, parte 3, 1988. La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones a los modelos.

USO Y MANTENIMIENTO

El producto está destinado a utilizarse dentro de viviendas en cuanto tablero de apoyo de materiales ligeros; los sobres de las mesas no han de considerarse superficies de trabajo de ningún tipo; no sentarse y no subirse con los pies a las mesas; no cargar en los extremos pesos que puedan producir daños o vuelcos; cargue los pesos de una manera uniformemente distribuida. No intervenga para mantenimientos en componentes del producto y para cualquier necesidad acuda al revendedor; impida que los sobres permanezcan en contacto con agua u otros líquidos, incluso durante breves períodos de tiempo; los bordes no han de colocarse cerca de fuentes de calor superiores a 45° C; la posible presencia de olores peculiares despididos por el producto recién sacado de su embalaje no supone fuente de peligro y desaparece con la exposición a un medio aireado.

ATENCIÓN:

EL MOVIMIENTO DE LA MESA DEBE REALIZARSE COMPLETAMENTE LEVANTANDO LA MESA DE LAS PATAS. NO LEVANTE AL COLOCAR LOS PLANOS O DESPARE LA ESTRUCTURA, YA QUE PUEDE CAUSAR DAÑO AL SUELO O A LA MISMA ESTRUCTURA.

MANTENIMIENTO DE LAS PIEZAS DE MADERA

Para el mantenimiento ordinario utilícese un trapo suave y seco para retirar el polvo. En caso de suciedad grasa (huellas), se recomienda tratar las superficies utilizando alcohol diluido con agua y secando inmediatamente con un trapo suave. Evítense productos que contengan acetona, cloro y disolventes, productos abrasivos, ceras para muebles y trapos con fibras rígidas (linos y sintéticos) que podrían estropear y/o rayar las superficies. Todas las antedichas operaciones han de efectuarse con mucho cuidado y sin ejercer nunca presiones fuertes. La exposición a la luz directa del sol puede alterar el color de la madera.

ELIMINACIÓN DE DESECHOS

Una vez desechado, el producto o sus componentes no se tienen que abandonar en el entorno sino entregar al sistema público de recogida de basuras.